

CERTIFIKATA VETERINARE/ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

Për ushqimin e përpunuar për kafshët shoqëruese përveq ushqimit të konservuar të dedikuara për dërgim në Kosovë /For processed pet food other than canned pet food, intended for dispatch to the Kosovo

<p>1. Pošiljatelj (naziv i puna adresa) Dërguesi (emërtimi dhe adresa e plotë) <i>Consignor (full name and address)</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p align="center">VETERINARSKI CERTIFIKAT za prerađenu hranu za kućne ljubimce, osim konzervirane namijenjene izvozu na Kosovo CERTIFIKATA VETERINARE Per ushqimin e përpunuar për kafshët shoqëruese përheq ushqimit të konservuar të dedikuara për dërgim në Kosovë <i>VETERINARY CERTIFICATE</i> <i>For processed pet food other than canned pet food, intended for dispatch to the Kosovo</i></p> <p>Referentni broj certifikata⁽¹⁾ / Numri referent¹⁾ / <i>Reference number⁽¹⁾</i></p> <p>ORIGINAL / ORIGINAL / <i>ORIGINAL</i></p>
<p>2. Primateelj (naziv i puna adresa) Pranuesi (emërtimi dhe adresa e plotë) <i>Consignee (full name and address)</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>3. Podrijetlo hrane za kućne ljubimce / Origjina e ushqimit për kafshët shoqëruese / <i>Origin of pet food</i></p> <p>3.1. Država / Shteti / <i>Country:</i> _____</p> <p>3.2. ISO-kod / ISO- Kod / <i>ISO-Code</i> _____</p> <p>4. Nadležno tijelo / Autoriteti Kompetent / <i>Competent Authority</i> 4.1. Ministarstvo / Ministria / <i>Responsible Ministry</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>5. Odredište hrane za kućne ljubimce / Destinacioni I ushqimit për kafshët shoqëruese / <i>Destination of pet food</i></p> <p>5.1 Naziv i adresa odredišta / Emri dhe adresa e destinacionit / <i>Name and address of the destination</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>4.2 Nadležno tijelo / Autoriteti Kompetent / <i>Certifying department</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>6. Mjesto utovara za izvoz / Vendi i ngarkimit per eksport / <i>Place of loading for exportation</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>7. Prijevozno sredstvo i identifikacija pošiljke⁽²⁾ / Mjeti transportues dhe identifikimi I dërgesës⁽²⁾ / <i>Means of transport and consignment identification⁽²⁾</i></p> <p>7.1 (kamion, željeznički vagon, brod ili avion)⁽³⁾ / (kamion, vagon hekurudhor ,anija ose aeroplan)⁽³⁾ / <i>(lorry, rail-wagon, ship or aircraft)⁽³⁾</i></p> <p>7.2 Broj plombe (ako je primjenjivo) / Numri I bllobës (nëse aplikohet) / <i>Number of seal (if applicable)</i></p> <p>_____</p> <p>7.3 Registracijski broj(evi), naziv broda ili broj leta / Numri i regjistrimit(ve) te mjetit transportues , emri I anijes ose numri I fluturimit / <i>Registration number(s), ship name or flight number</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>7.4 Način pakiranja / Mënyra e paketimit / <i>Nature of packaging</i></p> <p>_____</p> <p>7.5 Broj pakiranja / Numri I paketimeve / <i>Number of packages</i></p> <p>_____</p> <p>7.6 Neto masa / Peshha neto / <i>Net weight</i></p> <p>_____</p> <p>7.7 Referentni broj proizvedene serije / Numri referent I serisë se prodhimit / <i>Lot/batch production reference number</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>8. Identifikacija hrane za kućne ljubimce / Identifikimi I ushqimit për kafshët shoqëruese / <i>Identification of pet food</i></p> <p>8.1 Hrana za kućne ljubimce proizvedena je od nusproizvoda kategorije 3 dobivenog od sljedećih vrsta životinja / Ushqimi I kafshëve shoqëruese është I prodhuar nga nënproduktet te kategorisë se trete nga këto lloje te kafshëve / <i>The pet food was produced from category 3- materials of animal by-products and were obtain from the following species:</i></p> <p>_____</p> <p align="right">(vrsta životinje / llojet e kafshëve / <i>animal species</i>)</p> <p>8.2 Adresa i veterinarski kontrolni broj odobrenog ili registriranog proizvodnog objekta / Adresa dhe numri veterinar objektit te aprovuar për përpunim / <i>Address and veterinary approval number of the approved or registered production establishment</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>	

9. Potvrda o zdravlju / Vërtetimi mbi gjendjen shëndetësore / Health attestation

Ja, dolje potpisani, shërbëni veterinar potvërdjuj da gore opisana hrana za kuçne ljubimce:

Unë i poshtëshënuari veterinar i zyrtar vërtetoj se ushqimi për kafshë :

I, the undersigned official veterinarian, certify that the pet food described above:

9.1. je prodhëdhenë i uskladištenë u objektu koji je odobren i pod nadzorom nadlezhnog tijela,

Është prodhuar ,dhe i deponuar në objektin e aprovuar i cili është nën kontrollin e autoritetit kompetent has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority,

9.2. dolazi iz mjesta slobodnih od zaraznih bolesti životinja

E ka origjinën nga vendet e lira nga sëmundjet ngjithëse të kafshëve originate from the places free from any infectious animal diseases

9.3. prodhëdhenë je iskljuçivo od sljedećih nusproizvoda životinjskog podrijetla:

Është prodhuar posaçërisht prej këtyre nënprodukteve me origjinë shtazore : has been prepared exclusively with the following animal by-products:

(³) bilo [- dijelova zaklanih životinja koji su higijenski ispravni za prehranu ljudi, ali iz komercijalnih razloga nisu namijenjeni prehrani ljudi;]

(³) ose[-pjesëve të kafshëve te therura , te përshatshme për konsumin njerëzor , por për shkaqe komerciale nuk janë te destinuarë për konsumin njerëzor ;]

(³) either [- parts of slaughtered animals, which were fit for human consumption, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]

(³) i / ili [- dijelova zaklanih životinja koji su odbaçeni kao neprikladni za prehranu ljudi, ali na kojima nema nikakvih znakova bolesti koje se mogu prenijeti na ljude ili životinje i koji potjeçu od trupova koji su higijenski ispravni za prehranu ljudi;]

(³) dhe /ose [-pjesëve te kafshëve te therura, te cilat janë te larguara si papërshatshme për konsumin njerëzor , por ne te cilat nuk ka shenja te sëmundjeve te cilat mund te përhapen tek njerëzit apo tek kafshët dhe te cilat e kane prejardhjen nga karkasat te destinuarë për ushqimin njerëzor ;]

(³) and/or [- parts of slaughtered animals, which were rejected as unfit for human consumption but are not affected by any signs of diseases communicable to humans or animals and derive from carcasses that were fit for human consumption;]

(³) i / ili [- kože i krzna, papaka i rogova, svinjskih čekinja i perja podrijetlom od životinja koje su zaklane u klaonici nakon što su ante mortem pregledane i koje su, na temelju tog pregleda, proglašene prikladnima za klanje;]

(³) dhe /ose[- lëkura , gëzofi ,thundra, briiri ,qime derri dhe pupla , te cilat e kane prejardhjen nga kafshët e therura ne thertore ,te cilat pas inspektimit ante mortem janë te shpallur si te përshatshme për therje ;]

(³) and/or [- hides and skins, hooves and horns, pig bristles and feathers originating from animals that were slaughtered in a slaughterhouse, underwent ante mortem inspection and were fit, as a result of such inspection, for slaughter;]

(³) i / ili [- od krvi životinja zaklanih u klaonici, osim od preživaa, nakon obavljenog ante mortem pregleda kojim je utvrđeno da su prikladne za klanje;]

(³) dhe /ose[- nga gjaku i kafshëve ,përheq te gjakut te ripyrtëpësëve , te cilat janë te therura ne thertore dhe pas inspektimit ante mortem janë te shpallur si te përshatshme për therje ;]

(³) and/or[- blood obtained from animals other than ruminants that were slaughtered in a slaughterhouse, underwent ante mortem inspection and were fit, as a result of such inspection;]

(³) i / ili [- nusproizvoda životinjskog podrijetla koji potjeçu iz proizvodnje proizvoda namijenjenih za prehranu ljudi, uključujući odmaščene kosti i çvarke;]

(³) dhe /ose [- nënprodukteve me origjinë shtazore ,prodhimi i produkteve nga ushqimi i destinuar për konsum njerëzor, duke përfshirë kockat pa yndyre dhe zhikrra ;]

(³) and/or[- animal by-products derived from the production of products intended for human consumption, including degreased bones and greaves;]

(³) i / ili [- namirnica životinjskog podrijetla ili namirnica koje sadrže proizvode životinjskog podrijetla, osim ugostiteljskog otpada, koje iz komercijalnih razloga, grešaka u proizvodnji, pakiranju ili drugih nedostataka, koji ne predstavljaju nikakvu opasnost za ljude ili životinje, više nisu namijenjene prehrani ljudi;]

(³) dhe /ose[- produktet me origjinë shtazore ,ose mbetjet e ushqimit te cilat i kane produktet me origjinë shtazore ,përheq ushqimeve nga hotelirit te cilat nuk janë për konsum njerëzor për nevoja komerciale ose për shkaqe te problemeve te prodhimit dhe paketimit ,nuk paraqesin as një rrezik për njerëzit apo kafshë ;]

(³) and/or [- former foodstuffs of animal origin, or former foodstuffs containing products of animal origin, other than catering waste, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects which do not present any risk to humans or animals;]

(³) i / ili [- sirovog mlijeka koje potjeçu od životinja koje nisu pokazivale kliničke znakove bilo koje bolesti koja se preko tih proizvoda može prenijeti na ljude ili životinje;]

(³) dhe /ose [- qumështi i freskët , me prejardhje nga kafshët , te cilat nuk tregojnë simptome te sëmundjeve te cilat me ketë produkt mund te përhapen tek njeriu ose kafshët;]

(³) and/or [- raw milk originating from animals that do not show clinical signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]

(³) i / ili [- riba ili drugih morskih životinja, osim morskih sisavaca, ulovljenih na otvorenom moru radi proizvodnje ribljeg brašna;]

(³) dhe /ose [- peshqit apo kafshët tjera detare, përheq gjitarëve detare , te kapura ne detin e hapur per prodhimin e miellit te peshkut;]

(³) and/or [- fish or other sea animals, except sea mammals, caught in the open sea for the purposes of fishmeal production;]

(³) i / ili [- svježih nusproizvoda od ribe iz proizvodnih objekata (za obradu i preradu ribe) za prehranu ljudi;]

(³) dhe /ose [- nënproduktet e freska qe rrjedhin nga peshqit , nga objektet te cilat i prodhojnë produktet nga peshqit për konsum njerëzor;]

(³) and/or[- fresh by-products from fish from plants manufacturing fish products for human consumption;]

(³) i / ili [- ljusaka jaja, nusproizvoda valionica i nusproizvoda od razbijenih jaja koje potjeçu od životinja koje nisu pokazivale kliničke znakove bilo koje bolesti koja se preko tih proizvoda može prenijeti na ljude ili životinje;]

(³) dhe /ose [- lëvozhga e veve , nënprodukteve te inkubatorëve ,nënprodukteve te veve te dëmtuara ,me prejardhje nga kafshët, te cilat nuk kane treguar shenja klinike për ndonjë sëmundje ,e cila mund te përhapet me ketë produkt tek njerëzit ose kafshët ;]

(³) and/or [- shells, hatchery by-products and cracked egg by-products originating from animals which did not show clinical signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]

9.4. mora proçi toplinsku preradu kojom će se u cijeloj masi postići temperatura od najmanje 90 °C;

Është e trajtuar ne temperatura ma se paku 90°C ne brendi te substancës ;

was subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance;

9.5. je analizirana metodom slučajnog uzorkovanja najmanje pet uzoraka iz svake prerađene serije uzete tijekom ili nakon skladištenja u objektu za preradu i koja udovoljava sljedećim standardima

Është analizuar me metodën e përzgjedhjes se rastësishme e cila i përmban ma se paku pese mostra nga secila seri e prodhimit e marrur gjate ose pas deponimit ne objektin e prodhimit dhe është ne përputhje me këto standarde

was analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch, taking during or after storage at the processing plant and complies with the following standards:

(4) Salmonella: Odsutna u 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 / Salmonella: mungon ne 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 / Salmonella: absence in 25g: n=5, c=0, m=0, M=0

(4) Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 u 1 gram / Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 y 1 gramy / Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g,

9.6. da su poduzete sve mjere kako bi se spriječila kontaminacija patogenim uzročnicima nakon obrade;

Janë marrë të gjitha masat për të shmangur ndotjen me agjentë patogjene pas trajtimit;

has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;

9.7. da roba u pošiljci ne sadrži štetne tvari (pesticide, antibiotike, hormone, mikotoksine, sulfonamide, soli teških metala) u količinama većim od dozvoljenih prema važećim propisima u državi podrijetla / EU;

mallrat në dërgesës nuk përmban substanca të dëmshme (pesticide, antibiotikët, hormonet, mycotoxina, sulfonamid dhe kripërat e metaleve të rënda) në sasi më të madhe se lejohet sipas rregulloreve në fuqi në shtetin e origjinës / BE-së;

the consignment goods do not contain harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, mycotoxins, sulphonamides, heavy metal salts) in quantities exceeding the permitted maximum levels according to the current rules in the country of origin / EU;

9.8. ne pokazuje veći nivo radiokontaminacije od dozvoljenog u skladu s važećim propisima u državi podrijetla / EU

nuk tregon nivel më të lartë të radioaktivitetit të lejuar në përputhje me rregulloret në fuqi të vendit të origjinës / BE-së;

do not show level of radioactiv contamination in excess of the limits according to the current rules in the country of origin / EU

9.9. da je materijal za pakiranje namijenjen jednokratnoj uporabi, vodootporan i u skladu sa svim zdravstvenim i higijenskim zahtjevima, da ima deklaraciju u skladu sa zakonom te natpis: »NIJE ZA PREHRANU LJUDI« odvojen od postojeće deklaracije.

Se materiali i paketimit është për një përdorim ,se është rezistent ndaj ujit ,dhe ne përputhje me te gjitha kërkesat shëndetësore dhe higjienike ,posedon etiketën ne përputhje me ligjin dhe shenjen „NUK ESHTË PER KONSUM NJJEREZOR ”afër etiketës ekzistuese .

the packaging material are disposable and waterproof and comply with all sanitary and hygienic requirements, labeled as required by law and marked "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION" apart from having the existing label.

Službeni pečat i potpis / Vula Zyrtare / Official stamp and signature

U / E përpiluar / Done at _____ dana / dita / on _____
(mjesto/vendi /place) (datum/data/date)

Peçat / Vula / Stamp (°)

(potpis službenog veterinarara / nënshkrimi I veterinarit zyrtar / signature of the official veterinarian) (°)

(ime i prezime tiskanim slovima, kvalifikacija i titula / emri ,posti dhe kualifikimi me shkronja / name, qualifications and title, in capital letters)

Opaske / Vërejtje / Notes

1. Izdaje nadležno tijelo. / E leshuar nga Autoriteti Kompetent / Issued by the competent authority.

2. Navesti registracijski broj vozila. Za kontejnere s materijalom u rasutom stanju, potrebno je navesti broj kontejnera i broj pečata (ako je primjenjivo). / Për mjetin transportues plotësohet numri I targave , për kontejner numri I kontejnerit (nëse aplikohet). / For goods vehicles the registration number should be given. For bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.

3. Nepotrebno prekriziti. / Fshij sipas nevojës / Delete as appropriate.

4. Pri čemu je / Ku eshte / Where: n = broj uzoraka za testiranje; n = numri i mostrave per analize ; n =number of samples to be tested; m = granična vrijednost za broj bakterija; smatra se da je rezultat zadovoljavajući ako u svim uzorcima broj bakterija nije veći od m; m = kufizonë numrin e baktereve: rezultati konsiderohet i kënaqshëm nëse numri i baktereve në të gjitha mostrat nuk e kalon m; m =threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m; M = maksimalna vrijednost za broj bakterija; smatra se da rezultat nije zadovoljavajući ako je u jednom ili više uzoraka broj bakterija jednak ili veći od M;

M= Vlera maksimale e numrit të baktereve: rezultati konsiderohet i kënaqshëm nëse numri i baktereve në një ose më shumë mostra është e barabartë ose tejkalon vlerën e M; i M =maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and c =broj uzoraka u kojima broj bakterija može biti između m i M, a uzorak se još uvijek smatra prihvatljivim ako je broj bakterija u drugim uzorcima jednak ili manji od m. / c = numri i mostrave në të cilin numri i baktereve mund të jetë midis m dhe M, mostër ende e pranueshme nëse baktereve te mostrave tjera është m ose më pak. c =number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.

5. Boja pečata i potpisa mora biti različita od boje tiska. / Nënshkrimi dhe vula duhet të jenë të ndryshme nga ngjyra e tekstit të shtypur. / The signature and the stamp must be in a different color to that of the printing.